生活情報誌こまき スペイン語版 2017年12月号

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

12
2017

Vista de la "Iluminación en los alrededores de la estación de Komaki" el año pasado

P2 ●¿Una fiesta navideña de una forma peculiar?
P3 ●Concierto especial de la Orquesta Filarmónica de Chubu
P4 ●Información sobre los exámenes médicos
P5 ●Calendario de exámenes médicos materno-infantil
P6 ●La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 25 de diciembre (lunes)
●Recital solista del renombrado o rakugo-ka profesional Tatekawa Shinosuke en el Memorial conmemorativo del establecimiento de la fundación cultural civil de Komaki
P7 ●Celebración para los jóvenes que cumplen la mayoría de edad en Komaki año 2018
●Plaza para el "encuentro" con la música
●40vo Festival de música popular de Komaki de la Asociación de música popular de Komaki
P8 ●Anuncio sobre las consultas para extranjeros
●La página Web de la municipalidad de Komaki se puede ver en otros idiomas

Población de Hispanohablantes: 1.267 / Población de la Ciudad de Komaki: 153.256 (Actualizado al 1 de Noviembre de 2017)

Un regalo de la Fundación cultural civil de Komaki para los niños

¿Una fiesta navideña de una forma peculiar?

En la actualidad, la navidad, en la que se celebra el nacimiento de Cristo, se ha convertido en muchos países, en un evento familiar. En esta ocasión, celebraremos una divertida fiesta de navidad de una forma que nunca lo hemos hecho.

Horario **17 de diciembre (domingo)** 10:00～16:00 — Salón Municipal de la Ciudad de Komaki

25 de diciembre (lunes) 10:00～16:00 — Casa de la Juventud de Komaki

Se trata de un solo programa para dos días.

Participantes Alumnos de 3er y 4to de primaria

Capacidad 30 personas

Precio 1,000 yenes

- El precio de la entrada es gratuito, pero es necesario aportar 1,000 yenes para los ingredientes (para 2 días)
- Como se hace la compra de los ingredientes necesarios todos juntos, en caso de no asistir, por favor tenga en cuenta que no se devolverá el dinero.
- Los mismos participantes se encargan de cocinar.

Llevar Delantal, toalla, cantimplora, guantes, utensilios de escritura ※Otros, dinero para hacer el pago el día del evento (se pagarán 1,000 yenes)

Detalles Elaboración de artículos para usar en la navidad・Tortas y pan usando latas vacías・Una divertida fiesta navideña

Inscripciones Se reciben inscripciones por teléfono desde **el 18 de noviembre (sábado).** (De acuerdo al orden de inscripción)

Fundación cultural civil de Komaki (71-9700) ※Desde las 9:00 hasta las 17:00. Descanso los lunes

●Información requerida al momento de la inscripción

- Nombre, sexo, fecha de nacimiento, dirección, número de teléfono, nombre del tutor y si tiene alguna alergia
- En caso de tener algún tipo de alergia, cabe la posibilidad de negar la participación.

●Procedimiento de inscripción

- Las personas que se ha determinado su participación, se les enviará un aviso detallado en los días siguientes.
- Si tiene alguna duda, comunicarse con la Fundación cultural civil de Komaki: encargados Goto o Nonaka.

※ Está previsto usar estos ingredientes (Por favor abstenerse personas que tengan alergia a ciertos alimentos, como trigo, huevos, productos lácteos, etc.)

・Mezcla para panqueque・Harina・Huevo・Mantequilla・Crema fresca・Leche・Mermelada・Esencia de vainilla・Azúcar・ Sal・Levadura・Chocolate

※Se aprecia que los padres o tutores asistan para observar y colaborar con la actividades.

Programa

17 de diciembre (domingo) 10:00～16:00 Salón Municipal de la Ciudad de Komaki (Shimin Kaikan)

- ◆Orientación
- ◆Recreación para crear fraternidad
- ◆Elaboración de artículos (herramientas) para usar en la navidad
- ◆Preparación del almuerzo

Pan enrollado que se prepara directamente en el fuego, tomando cuidado para que no se queme

¡De la lata salen palomitas de maíz!

Si se consigue que se infle bien, se puede preparar la torta en lata

※Tome cuidado pues el lugar del evento cambia de acuerdo al día.

Concierto especial de la Orquesta Filarmónica de Chubu

Horario **16 de diciembre (sábado)** Inicio del concierto a las 15:00 (apertura del local desde las 14:15)

Lugar **Salón Municipal de la ciudad de Komaki**

Precio Todas las butacas son numeradas
- Entrada general: 3,000 yenes
- Estudiantes: 1,000 yenes（Desde estudiates de primaria hasta universitarios）
- Niños antes de asistir a la escuela: 500 yenes

Lugar de venta de las entradas
- Oficina de la Orquesta Filarmónica de Chubu (Salón Municipal de la Ciudad de Komaki) ☎0568-43-4333
- Centros Cívicos de la ciudad de Komaki
- Manabi Sozokan
- Ticket Pia: (P Code: 343-515) Otros

※Tome cuidado pues dependiendo de las instalaciones cambia los días de descanso y horarios de venta.

Programa

○Dirección y narrativa: Hiroshi Aoshima ○Tenor: Tsutomu Ono

◆Hendel: “Llegada de la Reina de Saba” del Oratorio “Salomón”

◆“Escuchemos el Ave María”

▷Bach (Arreglo de Gounod) : Ave María Schubert: Ave María

▷Mascagni: "Ave María" de la ópera "Cavalleria Rusticana"

◆Tchaikovsky: “Marcha”, “Trepack”, “Danza del hada de azucar” y “Vals de las flores”, del ballet “Cascanueces”

◆Hendel: “Aleluya” del Oratorio “Salvador”

◆Hiroshi Aoshima: “Expulsados del paraíso”, “Virgen de la silla” y “Anunciación” de la obra para piano “Antiguas pinturas famosas”

◆“Celebremos la navidad cantando” (Cantamos todos juntos)

“Jingle Bells”, “Rodolfo el reno de la nariz roja”, “Villancicos de navidad”, “Adeste fideles”,

“Ángeles cantando están”, “Regocijad, Jesús nació” y “Noche de paz”

Informaciones Oficina de la Orquesta Filarmónica de Chubu TEL.0568-43-4333 ※Los lunes no hay atención

25 de diciembre (lunes) 10:00~16:00 Casa de la Juventud de Komaki (en Komakiyama)

- **Orientación**
- **La comida navideña se preparará aguantado el frío,**
  pero también mientras se realizan juegos
- **Una fiesta navideña hecha a mano,**
  para divertirse comiendo y jugando

Informaciones Fundación cultural cívica de Komaki TEL.0568-71-9700 ※De 9:00 a 17:00, lunes descanso

Información sobre los exámenes médicos

Cronograma de exámenes para adultos

	Contenido	Cronograma	Horario	Lugar	Beneficiarios/ Contenido/ Inscripciones
Examen en grupo	Examen de cáncer de estómago (Radiografía del estómago)	12 de diciembre (martes)	9:30 ~ 11:00	Centro Cívico de Tobu	●Beneficiarios/Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ●Capacidad/ 40 personas por vez ●Precio/1,000 yenes (mayores de 70 años 500 yenes) ●Inscripciones / Centro de Salud
		22 de diciembre (viernes) 31 de enero (miércoles)	9:00 ~ 11:00	Centro de Salud	
	Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)	※Los días previstos de recolección del recipiente de la muestra durante el año, se comunican al momento del envío del recipiente.		Centro de Salud	●Beneficiarios/Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ●Precio/500 yenes ●Inscripciones / Centro de Salud
	Examen de cáncer de útero (sólo de cáncer cervical)	30 de enero (martes) ※Este es el último chequeo del año fiscal	14:00 ~ 15:00	Centro Cívico de Tobu	●Beneficiarios /Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos del ① al ③ ① Las personas que corresponden a la tabla a continuación ② Las personas que recibieron el cupón gratuito ③ Las personas que no corresponden a los ítems ①② y no hicieron el examen el año 2016 ●Capacidad/ 200 personas por vez ●Precio/1,000 yenes. (Mayores de 70 años 500 yenes) ●Inscripciones/ Centro de Salud
	Examen de cáncer de mama (Mamografía)	25 de diciembre (lunes)	9:00 ~ 14:30	Centro de Salud	●Beneficiarios /Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos del ① al ③ ① Las personas que corresponden a la tabla a continuación ② Las personas que recibieron el cupón gratuito ③ Las personas que no corresponden a los ítems ①② y no hicieron el examen el año 2016 ●Capacidad/ 120 personas por vez ●Precio/1,000 yenes. (Mayores de 70 años 500 yenes) ●Inscripciones/ Centro de Salud
		24 de enero (miércoles)	9:30 ~ 14:15	Centro Cívico de Tobu	
	Examen de cáncer de mama (Ecografía)	13 de diciembre (miércoles) ※Este es el último chequeo del año fiscal	9:00 ~ 10:30	Centro de Salud	●Beneficiarios/Personas de 30 a 39 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ●Capacidad/ 60 personas por vez ●Precio/1,000 yenes ●Inscripciones / Centro de Salud
	Examen de osteoporosis (Ecografía)	21 de diciembre (jueves)	9:00 ~ 10:30	Centro de Salud	●Beneficiarios/Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ●Capacidad/75 personas ●Precio/830 yenes ●Inscripciones / Centro de Salud
		25 de enero (jueves)	9:30 ~ 11:00	Centro Cívico de Tobu	
	Radiografía de tórax	21 de diciembre (jueves)	9:30 ~ 11:00	Centro de Salud	●Beneficiarios/Personas a partir de 65 años que tengan registro de ciudadano en la ciudad de Komaki ●Capacidad/ninguna restricción ●Precio/gratuito ●Inscripciones/No es necesario reservar. Las personas interesadas, acercarse al Centro de Salud.
		25 de enero (jueves) ※Este es el último chequeo del año fiscal		Centro Cívico de Tobu	
	Examen del cáncer al pulmón (Examen de esputo)	Periodo del examen Hasta el 20 de febrero de 2018 (martes)			※Tomar las muestras de esputo correspondiente a 3 días en el recipiente y enviarla por correspondencia ●Beneficiarios/ Personas desde los 50 años registradas en la ciudad de Komaki y que la "Cantidad de cigarrillos que fuman al día" x "Años que fuman" es más de 600 cigarrillos al año ●Capacidad/No establecida ●Precio/500 yenes ●Inscripciones/En el Centro de Salud hasta el 14 de febrero (miércoles)
Examen individual	Examen individual de cáncer de mama (Consulta médica, examen visual y citología para el examen de cáncer de útero)	●Periodo del examen Hasta el 31 de marzo de 2018 (sábado)		Clínicas de Maternidad de la ciudad	●Beneficiarios /Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos del ① al ③ ① Las personas que corresponden a la tabla a continuación ② Las personas que recibieron el cupón gratuito ③ Las personas que no corresponden a los ítems ①② y no hicieron el examen el año 2016 ●Precio/Examen de cáncer cervical 1,000 yenes. Examen de cáncer cervical y del útero 2,000 yenes. (Mayores de 70 años 500 yenes) ※El examen de útero, solamente a las personas que el médico les indique que es necesario ●Inscripciones/Personas indicadas en el ① y ② dirigirse a Clínicas de Maternidad de la ciudad Las personas que corresponden al ③: Por favor preguntar con anticipación en el Centro de Salud. Al comprobar que no ha realizado en examen en el Centro de Salud en el año fiscal 2016, se le enviará el cuestionario para el examen médico
	Examen individual de cáncer de mama (Mamografía)			Miwa Ladies Clinic	●Beneficiarios /Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos del ① al ③ ① Las personas que corresponden a la tabla a continuación ② Las personas que recibieron el cupón gratuito ③ Las personas que no corresponden a los ítems ①② y no hicieron el examen el año 2016 ●Precio/1,500 yenes (mayores de 70 años 500 yenes) ●Inscripciones/Personas indicadas en el ① y ② dirigirse a Miwa Ladies Clinic Las personas que corresponden al ③: Por favor preguntar con anticipación en el Centro de Salud. Al comprobar que no ha realizado en examen en el Centro de Salud en el año fiscal 2016, se le enviará el cuestionario para el examen médico

Beneficiarios	Fecha de nacimiento hasta el 7 de enero de 1989	Personas nacidas en años pares
	Fecha de nacimiento después del 8 de enero de 1989	Personas nacidas en años impares

※Sobre el examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía),
El examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía), de acuerdo a los "lineamientos sobre el examen de cáncer" del Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar, se debe realizar el examen 1 vez cada 2 años.

Informaciones Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Información sobre los exámenes médicos

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvidar la libreta de salud materno-infantil.

Contenido	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres.	5 de diciembre (martes)	Centro de Salud	13:05～13:55	Nacidos entre el 1 y el 8 de agosto de 2017
	12 de diciembre (martes)			Nacidos entre el 9 y el 16 de agosto de 2017
	19 de diciembre (martes)			Nacidos entre el 17 y el 23 de agosto de 2017
	9 de enero (martes)			Nacidos entre el 24 y el 31 de agosto de 2017
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	8 de diciembre (viernes)	Centro de Salud	13:05～14:15	Nacidos entre el 1 y el 12 de junio de 2016
	15 de diciembre (viernes)			Nacidos entre el 13 y el 20 de junio de 2016
	22 de diciembre (viernes)			Nacidos entre el 21 y el 30 de junio de 2016
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	7 de diciembre (jueves)	Centro de Salud	9:00～10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de septiembre de 2015
	14 de diciembre (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 30 de septiembre de 2015
Examen de salud para niños de 3 años	6 de diciembre (miércoles)	Centro de Salud	13:05～14:15	Nacidos entre el 1 y el 11 de diciembre de 2014
	13 de diciembre (miércoles)			Nacidos entre el 12 y el 22 de diciembre de 2014
	20 de diciembre (miércoles)			Nacidos entre el 23 y el 31 de diciembre de 2014
Vacuna de BCG	4 de diciembre (lunes)	Centro de Salud	13:45～14:30	Desde los 5 meses de nacidos hasta antes de cumplir 1 año. Bebes de 5 a 8 meses incompletos (Periodo de vacunación estándar)
	11 de diciembre (lunes)			
	18 de diciembre (lunes)			

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula "Gokkun")	6 de diciembre (miércoles)	Centro de Salud	10:00～11:00	Padres y sus hijos de más de 4 meses de nacidos (27 parejas). Los bebés también pueden asistir. ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud Es necesario reservar
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")	15 de diciembre (viernes)	Centro de Salud	10:00～11:00	Padres y sus hijos con más de 9 meses de nacidos (21 parejas) ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud Es necesario reservar
Curso "Papá Mamá"	3 de diciembre (domingo)	Centro de Salud	10:00～12:00	●Contenido/ Charla sobre la vida cotidiana con los bebés. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal de los padres, experimentar cargar un bebé muñeco, experimentar el embarazo y conocer la sazón de nuestro hogar. ●Beneficiarios/ 30 parejas conformadas por embarazadas que viven en esta ciudad y sus esposos. (Pueden participar solamente las embarazadas también) ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y más o menos 30cc de sopa ●Inscripciones/Centro de Salud Es necesario reservar
Consulta sobre lactancia	5 de diciembre (martes)	Centro de Salud	10:00～12:00	●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud Es necesario reservar
	12 de diciembre (martes)			
	18 de diciembre (lunes)		13:00～16:00	
	19 de diciembre (martes)		10:00～12:00	
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	8 de diciembre (viernes)	Seibu Jidoukan	10:00～11:15	●Contenido/ Consultas sobre ansiedad y preocupaciones sobre la crianza de los niños, medición de la altura, medición de la presión arterial y examen de orina. (Solo para los que desean)
	15 de diciembre (viernes)	Komaki Minami Jidoukan		
Consulta sobre la prevención de caries "Niko-Niko"	15 de diciembre (viernes)	Komaki Minami Jidoukan	10:00～11:15	●Beneficiarios/ Los bebés (se recomienda especialmente para los niños antes y después de 1 año de edad) ●Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y cepillo de dientes ●Precio/Gratuito No es necesario inscribirse
Visita al bebé	Coordinadores de comunicación del centro de salud, activos o retirados, visitarán a los bebés de 2 a 3 meses de nacidos en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará su disponibilidad por teléfono antes de la visita)			
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la "Notificación de bebé de bajo peso" Notificaciones: Centro de Salud o en la División de Seguro y Pensiones			

Informaciones Centro de salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 25 de diciembre (lunes)

- Impuestos de bienes fijos (tercer periodo)
- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (septimo periodo)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (sexto período)
- Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (quinto periodo)

¡Por favor, pague lo antes posible!

El método de transferencia bancaria, es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana…

❶ **En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.**
Horario ▶ 10 de diciembre (domingo), 24 de diciembre (domingo), desde las 8:30 hasta las 17:15

❷ **En la sucursal de la estación de Komaki, se puede pagar los impuestos municipales todos los días. Puede usarlo de acuerdo a su conveniencia.**
Desde las 8:30 hasta las 17:15 ※Excepto los fines y principio de año

❸ **Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en tiendas de conveniencia.**
※Tener en cuenta que el límite es hasta el indicado en el talonario de pago.

Informaciones División de impuesto municipal TEL.0568-76-1117

Memorial conmemorativo del establecimiento de la fundación cultural civil de Komaki

Komaki rakugo kai Recital de Tatekawa Shinosuke

¡Recital solista en el Salón Municipal de la ciudad de Komaki, del renombrado rakugo-ka profesional Tatekawa Shinosuke, que tiene un gran éxito en la televisión y en el cine!

Horario 4 de febrero de 2018 (domingo)
Comienzo de la función: 14:00 (Apertura a las 13:30)

Reparto Tatekawa Shinosuke

Lugar Gran Salon Municipal de la ciudad de Komaki

Precio Asientos asignados
- Costo general 3,500 yenes
- Afiliado a "Amigos del Arte" 3,000 yenes
- Menores de 25 años 1,000 yenes
- Afiliado a "Amigos del Arte" menores de 25 años 800 yenes

※Las entradas U25, son para personas de 25 años menores que se pueden adquirir el día del recital.
※Las personas que adquieren la entrada U25, deben portar el día del recital, un documento para verificar la edad. Llevar algún documento de identificación (tarjeta de estudiante / licencia de conducir, etc.).
※Niños en edad pre-escolar no pueden ingresar.

Inscripciones

Venta de boletos
- 8 de diciembre (viernes) Inicio a las 9:30

Lugares de venta
- Shimin Kaikan
- En el Centros Cívicos de Tobu, Ajioka, Kitazato,
- Manabi Sozokan
- Ticket Pia (P Code: 483-031)

※Tome cuidado pues dependiendo de las instalaciones cambia el horario de apertura y los días de descanso.

Reservas por teléfono
- 8 de diciembre (viernes) 13:00～17:00
- Despues del 9 de diciembre (sábado) 9:00～17:00

Teléfono de la Fundación cultural civil de Komaki 0568-71-9700 (lunes descanso)
※En la reserva telefónica se le indicará un asiento adecuado.
※Antes de las 2 semanas después de hacer la reserva, debe hacer el cambio en el lugar de venta de las entradas o enviar un sobre certificado con el dinero a la Fundación cultural civil de Komaki

Informaciones Fundación cultural cívica de Komaki TEL.0568-71-9700

Año 2018 Celebración para los jóvenes que cumplen la mayoría de edad en Komaki

Horario 7 de enero de 2018 (domingo)

desde las 13:30 (Apertura del lugar desde las 13:00)

Lugar Parque Arena Komaki

Participantes Nacidos entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 1998 con residencia registrada actualmente en la ciudad de Komaki. Presentarse la fecha indicada, directamente en el recinto.

Informaciones Sección para el futuro de los niños TEL.0568-76-1179

Plaza para el "encuentro" con la música

"Concierto navideño regalo de Felice"
～Una brillante y feliz navidad～

Disfrute un agradable momento del mediodía con la música de "Portamento Komaki"

Horario 3 de diciembre (domingo) 12:15～12:50

Lugar Vestíbulo del Centro cívico de Ajioka

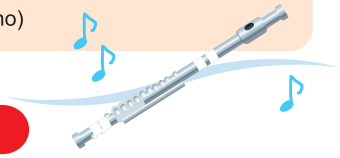
Capacidad 80 personas

Precio Gratuito

Inscripciones No es necesario

Pieza musical
- "Amazing Grace"
- "Congratulations Christmas"
- "Santa will come to town" Otros

Actuación
- Felice
- Tomoko Ito (soprano)
- Sanae Ito (flauta)
- Kyoko Iinuma (piano)



Informaciones Fundación cultural cívica de Komaki TEL.0568-71-9700

Asociación de música popular de Komaki

40vo Festival de música popular de Komaki

Horario 3 de diciembre (domingo)

- Comienzo de la función: 10:30 (Apertura a las 10:00)

Lugar Gran Salon Municipal de la ciudad de Komaki

Entrada Gratuito

Después de la presentación se realizará un sorteo

Informaciones Asociación de música popular de Komaki TEL.0568-72-7328 Fundación cultural cívica de Komaki TEL.0568-71-9700

Anuncio sobre las consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2ª piso del edificio principal, dentro de la División de seguridad ciudadana.
De 9:00 a 17:00 (Descanso de 12:00 a 13:00)

Portugués/Español/Inglés: Lunes a Viernes

Otros funcionarios en la División de Seguro y Pensiones y la División de asistencia infantil en portugués (de 9:00 a 17:00), División de administración de bienestar social en portugués (de 9:30 a 16:30).

Informaciones División de seguridad ciudadana TEL.0568-76-1675(Línea directa para consultas)

La página Web de la municipalidad de Komaki se puede ver en otros idiomas

La página web de la ciudad de Komaki se puede ver en portugués, español, inglés, chino, coreano y vietnamita.
Puede usarlo para obtener cualquier información necesaria sobre la vida cotidiana.

※ Debe usar un computador para visualizar la página Web. No se puede ver en un teléfono celular o Smart phone.

Forma de ver en otros idiomas

1. Visite la página Web de la municipalidad de Komaki a través de un computador.

   URL http://www.city.komaki.aichi.jp

2. Clique de acuerdo a lo indicado en el diagrama a continuación.

El "KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria" también se puede ver en la página Web de la ciudad de Komaki.
Puede visualizar la página a través de la lectura del código QR que se muestra en el extremo derecho de esta página, o en la dirección URL indicada al pie. Se puede visualizar en Portugués, español, inglés, chino o japonés simple.
Todos los meses una vez, puede servirle para conocer información sobre la vida cotidiana.
Por favor divúlgenlo entre sus amigos y conocidos.

Informaciones División de promoción de la ciudad TEL.0568-76-1173

Edición y expedición

Municipalidad de Komaki, Departamento comercial para la reactivación de la región, Encargado de la División de promoción de la ciudad
485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-75-8283
http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html

※Para mayores informaciones, verificar con la ventanilla respectiva

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.

PRINTED WITH SOY INK Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soya.